

UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

DEPARTAMENTO DE FRANCÉS

TALLER DE PRODUCCIÓN ORAL Y ESCRITA EN FRANCÉS

PROGRAMA 2020

1- Datos de identificación del espacio curricular:

- Denominación: Taller de Producción Oral y Escrita en Francés (Profesorado de Grado Universitario en Lengua y Literatura Francesa); Taller de Producción Oral y Escrita en Francés (Licenciatura en Francés–Tecnatura Universitaria en Francés)
- Código SIU Guaraní: Taller de Producción Oral y Escrita en Francés (06213) Departamento: Francés
- Ciclo Lectivo: 2019
- Carreras: Profesorado de Grado Universitario en Lengua y Literatura Francesa, Licenciatura en Francés y Tecnatura Universitaria en Francés.
- Plan/es de estudio:
- Formato Curricular: Teórico-Práctica
- Carácter del espacio: obligatorio
- Ubicación curricular: CO- CFG
- Año de cursado, cuatrimestre: 2do año, primer cuatrimestre
- Carga horaria total: 56h.
- Carga horaria semanal: 4h.
- Créditos: 3
- Correlativas: Lengua II

2- Datos del equipo de cátedra:

Profesora Asociada: Julieta Ruiz Díaz

3- Descripción del espacio curricular:

- *Fundamentación:* El espacio curricular “Taller de Producción Oral y Escrita en Francés”, encuentra su justificación en la necesidad del uso correcto y fluido de la lengua francesa por parte del egresado de las carreras mencionadas, en situaciones reales, espontáneas y concretas. Esta materia está estrechamente ligada a los espacios curriculares del primer año: Competencias Orales en Francés I y II y Competencias Escritas en Francés I y II

Las competencias que los estudiantes deben desarrollar responden a los requerimientos del perfil profesional del futuro profesor universitario en francés, el futuro licenciado en francés y del futuro técnico universitario en francés pues le permitirá desarrollar las habilidades comunicativas correspondientes, en especial, a las dinámicas orales cotidianas en lengua francesa.

Teniendo en cuenta la especificidad de la materia y las características particulares de los grupos de alumnos que inician las carreras de francés, el enfoque adoptado para el dictado de esta materia es interaccional enmarcado en una pedagogía diferencial.

En efecto, por una parte, las dinámicas orales colocarán a los alumnos en el lugar de personas activas que interactúan para lograr objetivos socialmente significativos (enfoque interaccional). Las dinámicas escritas llevarán a los estudiantes a lograr un avance equilibrado entre la oralidad y la escritura. Además, la heterogeneidad del correcto uso

de la lengua, determinará la aplicación de estrategias que le permitan atender a la diversidad de necesidades e intereses que ellos planteen (pedagogía diferencial).

Aportes al perfil de egreso

-Esta materia reafirmará en los estudiantes la adquisición de las siguientes competencias de los perfiles de egreso de las carreras de francés.

Competencias generales

- 1- Actuar como un profesional autónomo, crítico y respetuoso de los derechos humanos en la diversidad cultural desde una perspectiva ética de su hacer profesional y social.
- 2- Desarrollar actitudes y valores para insertarse en el medio socio-cultural, económico e institucional de una forma comprometida con su realidad, creativa, responsable, colaborativa y solidaria.

Competencias específicas

- Desenvolverse con fluidez y precisión en intercambios comunicativos en francés con nivel pertinente en lengua oral y escrita, en situaciones formales e informales y en forma contrastiva con el español, adaptando su hacer lingüístico cultural a los distintos contextos y complejidades siendo capaces de informar, explicar, describir y argumentar sobre distintos temas de la vida cotidiana.

- Comprender textos orales y escritos complejos en Francés sobre temas tanto concretos como abstractos relativos, en especial, al campo específico del turismo, la cultura, la vitivinicultura y gestión institucional y empresarial.
- Ser capaces de explicar un tema específico y defender una postura a través de la argumentación tanto escrita como oral.

Competencias Profesionales

En el ámbito de las instituciones públicas y privadas.

- Promover la comprensión de los significados, las representaciones culturales y los valores transmitidos en las situaciones comunicativas correspondientes a los ámbitos de incumbencia del Técnico Universitario en francés: el turismo, la cultura y la gestión institucional y empresarial.
- Responder a las necesidades, requerimientos e intereses de las entidades (públicas o privadas) que requieran su servicio.
- Utilizar el razonamiento lógico-lingüístico, el intuitivo (global) y estratégico para plantear y resolver problemas comunicativos de los ámbitos del turismo, la vitivinicultura y la gestión institucional y empresarial.
- Producir estilos comunicativos diversos según las necesidades que las relaciones interpersonales y profesionales impongan.
- Monitorear la propia producción y adecuarla a la consecución del propósito comunicativo requerido en cada situación profesional.
- Reflexionar sobre el efecto comunicativo de los discursos en el marco de las relaciones interculturales en los ámbitos de la incumbencia del Técnico Universitario en Francés.

- Elegir las estrategias más apropiadas a cada situación comunicativa en el marco de su hacer profesional.
- Percibir y comprender la relación entre su propia cultura y la cultura extranjera utilizando y adaptando una variedad de estrategias para establecer contacto con personas de otras culturas y superando las relaciones estereotipadas.
- Manejar adecuadamente los recursos tecnológicos de la información, la comunicación y la gestión, adaptándolos a las necesidades y a los contextos en los que se requiera su servicio profesional.
- Desenvolverse con eficacia en la organización de eventos de distinta índole con vinculaciones internacionales plurilingües, en especial con Francia y los países francófonos.
- Comprender, explorar y monitorear su propio proceso de formación y de actualización de los conocimientos y habilidades adquiridos en forma autónoma a lo largo de su vida profesional.

4- Expectativas de Logro

- Producir textos orales y escritos de estructura medianamente compleja con corrección gramatical, coherencia y cohesión y que respondan a un objetivo social definido (significatividad)
- Intervenir en situaciones de comunicación oral de índole expositiva e interactiva vinculadas con temas culturales, formativos, cotidianos y de la actualidad nacional e internacional.
- Adquirir un manejo medianamente fluido de la lengua francesa, capaz de expresar ideas propias y defenderlas.
- Conocer diferentes aspectos de la geografía regional, humana y económica de Francia a través de las distintas actividades.

Contenidos Mínimos

*Textos orales y escritos: expositivos, argumentativos y dialogales.

- *La exposición oral: estrategias de preparación y de exposición:
- *El texto dialogal: sus fases
- *La expresión de la opinión y de la argumentación.
- *La correspondencia formal e informal.
- *La cultura francesa: distintos aspectos de la geografía regional, humana y económica de Francia.

5- Contenidos

Contenidos conceptuales

UNITÉ I

Compétence linguistique

Le texte oral et le texte écrit dans la communication quotidienne. Le dialogue. Le texte explicatif. Le texte argumentatif.

Morphosyntaxe : L'indicatif et le subjonctif: différent emplois. L'utilisation et l'application des modes et des temps verbaux.

Lexique : Lexique de la présentation, de la communication quotidienne spontanée et soutenue, de l'explication, de l'opinion et de l'argumentation (différents niveaux de langue). Lexique de la langue quotidienne française, de la politique, des journaux politiques, de la géographie, des institutions nettement françaises.

Phonétique : Les sons qui représentent une difficulté spéciale pour les hispanophones : /y/ /e/ /E/ e muet / : reprise des connaissances préalables.

Compétence pragmatique- fonctionnelle (registres- actes de parole)

Se présenter-présenter un autre.

Parler lors d'un dialogue de manière fluide. Poser des questions et en répondre.

Expliquer des activités à réaliser, des indications à suivre, une idée personnelle ou une situation déterminée.

Argumenter sur un sujet actuel, prendre une position et la défendre.

Compétence interculturelle

Connaître le milieu français : ses codes, ses coutumes, ses habitudes, ses institutions. Les différents niveaux de langue.

Connaître la France géographique et sociale, la pensée française et son influence dans la vie de ses habitants. Connaître la politique française et son actualité.

UNITÉ II

Compétence linguistique

Morphosyntaxe : Le Conditionnel : l'hypothèse, possible et impossible. Les connecteurs logiques. La cause. La conséquence. Le but. L'opposition.

Lexique : concernant l'exposé oral et l'argumentation. Lexique de la vie quotidienne française, lexique des événements politiques et sociaux en France et en Argentine. Reprise du lexique concernant les institutions françaises.

Phonétique : Les sons qui représentent une difficulté spéciale pour les hispanophones : /s/ /z/. Reprise des connaissances préalables.

Compétence pragmatique- Fonctionnelle (registres- actes de parole)

Expliquer des situations déterminées. Exprimer des opinions et argumenter d'une façon complexe sur de différents sujets rapportant à la vie personnelle et d'autrui ainsi que sur des sujets d'actualité en comparants des faits d'Argentine et France.

Compétence interculturelle

La vie quotidienne en France. Les évènements politiques et sociaux actuels, leurs causes et leurs conséquences. Les institutions en France, leur fonctionnement : comparaison entre la France et l'Argentine.

UNITÉ III

Compétence linguistique

Morphosyntaxe : L'Indicatif. L'Impératif. Le Subjonctif. Le Conditionnel.

Lexique : concernant la correspondance formelle et informelle. Lexique des réseaux sociaux, wapp et viber. Lexique de la présentation, pour poser des demander et pour communiquer et se faire entendre. Lexique sur l'économie et le monde du travail en France et en Argentine.

Phonétique : Les sons qui représentent une difficulté spéciale pour les hispanophones : /v/ /b/.Reprise des connaissances préalables.

Compétence pragmatique- Fonctionnelle (registres- actes de parole)

Rédiger de différents types de lettres : de motivation, de réclamation, de remerciement.

Exprimer son opinion et argumenter d'une manière complexe, formelle et informelle.

Exprimer de différentes obligations et des souhaits.

Compétence interculturelle

Les nouvelles manières de communiquer : les réseaux sociaux. Wapp. Viber.

Les moyens de se présenter, de demander et de se faire entendre.

Comprendre l'économie et le monde du travail en France et en Argentine.

6- Propuesta metodológica

Se emplearán las estrategias apropiadas que lleven a desarrollar diversas competencias: comunicativa, cognitiva, meta cognitiva, interpersonal, plurilingüe y pluricultural.

- Clases interactivas.
- Trabajos prácticos orales, escritos, individuales y grupales.
- Actividades de comprensión auditiva y producción oral y escrita en el aula o a través de audios por vía virtual: responder; completar transcripciones; opción verdadero/falso con justificación de la respuesta, crear o imaginar situaciones cotidianas; incluir estructuras indispensables, recrear situaciones similares a las estudiadas, conocer aspectos culturales de la lengua que lleven a enriquecerla en todos sus aspectos, producir textos empleando las diversas tipologías textuales aprendidas, redactar cartas y comunicaciones de diversos tipos y estilos. Exposiciones orales y redacción de trabajos escritos sobre temas determinados, a elección o atribuidos por el profesor.

- Ampliación e integración de vocabulario a través de diversas técnicas:

Cuestionarios orales y escritos. Escuchas de situaciones espontáneas; búsqueda con comentario de vocabulario de situaciones vistas y por estudiar con su respectiva aplicación y pertinencia; comentario y análisis de situaciones

imaginarias y de las propias; debates, exposiciones orales y escritas individuales y grupales.

7- Propuesta de evaluación

Para alcanzar la condición de “**regular**”, el estudiante deberá aprobar por lo menos el 80% de los trabajos prácticos y un examen parcial. Si el alumno desaprobara este último, tendrá derecho a un segundo examen.

Con el fin de señalar el logro de las competencias señaladas para esta materia, la aprobación de los trabajos prácticos tendrá como primera condición, la presentación en tiempo y forma establecidos para cada uno.

Para aprobar la materia, el alumno deberá aprobar, a su vez, un examen final bajo la óptica de una pedagogía del proyecto que consistirá en:

Una exposición oral y escrita, individual o grupal, sobre un tema relacionado con los contenidos del programa y que demuestren las competencias adquiridas. Dicho tema será acordado previamente con el profesor y debe poner de manifiesto lo visto durante el cursado al demostrar las competencias mencionadas.

- ***Alumnos regulares:***

- a- Un trabajo final oral y uno escrito sobre los contenidos desarrollados durante el cursado de la materia.

- ***Alumnos libres***

- a- Actividades para testear la comprensión oral y escrita.

- b- Un coloquio sobre los contenidos desarrollados durante el cursado de la materia.
- c- Se le agregará un tema especial por desarrollar oralmente durante no más de 15 minutos y la previa presentación de dicho tema, por escrito.

Rectorado de la UNCuyo:

Resultado	Escala Numérica	Escala Porcentual
	Nota	%
	0	0%
	1	1 a 12%
	2	13 a 24%
	3	25 a 35% NO APROBADO
	4	36 a 47%
	5	48 A 59%
	6	60 A 64% APROBADO
	7	65 A 74%
	8	75 A 84%
	9	85 A 94%
	10	95 A 100 %

8- Bibliografía

- AUGÉ, Hélène; MARQUET, María; PENDANX, Michèle. Tout va bien ! 3 (Partie orale). Paris. Clé international. 2012.
- AKYÜZ, Anne et alii. Exercice de l'oral en contexte. Niveau intermédiaire. Hachette. Paris. 2002.
- AKYÜZ, Anne et alii. Les exercices de grammaire avec corrigés. B1. Hachette. Paris. 2002. AVANZI, Audrey et alii. Entre nous, tout en un, 4. Niveau B2. Editions Maisons de langues. 2018.
- AVANZI, Audrey et alii. Entre nous, tout en un, 4. Niveau B2. Editions Maisons de langues. 2018.
- BOULARÈS, Michèle et alii. Grammaire progressive du français. Niveau intermédiaire. Clé international. Paris. 2007.
- DELATOUR et alii. Grammaire du français. Cours de Civilisation française à la Sorbonne. Hachette. Paris. 2004.
- GODARD, Emmanuel et alii. Les clés du nouveau DELF. Niveau B1. Editions Maison des langues. Paris. 2012.
- GRANDET, Eliane et alii. Activités pour le Cadre Européen Commun de Référence. Niveau B2. Clé International. Paris. 2007
- LEROY-MIQUEL, Claire ; GOLIOT-LÉTÉ, Anne. Vocabulaire progressif du français. Niveau Intermédiaire. Clé international. Paris. 1997.
- LARGER, Nicole et alii. Vocabulaire expliqué du Français. Niveau intermédiaire. Clé International. Paris. 2004.
- VELTCHEFF, Caroline. Préparation à l'examen du DELF B1. Hachette. Paris. 2008.

- **Dictionarios**

- Dictionnaire encyclopédique de la langue française. Noms propres. Hachette. Paris. 1997.
- Dictionnaire de la langue française informatisé. CNRS. Paris. 2004.
- Dictionnaire des homonymes de la langue française. Jean Camion. Gachot. Paris. 2007
- Dictionnaire des pièges et des difficultés de la langue française. Jean Girodet. Bordas. Paris. 2004.

Prof. Julieta RUIZ DÍAZ